

H

ha Fuhrmannsruf, Kommando für die Zugtiere: nach links (s.a. harewäsch); *hott on ha* hin und her, *van hott nõ ha loofe*.

hä Personalpronom er (s.a. dä, er).

Hääle Ortsteil Hehlrath, bis 1859 und dann wieder seit 1972 zu Eschweiler gehörig (s.a. Kohdörp).

Kengshääle

(siehe dazu den Beitrag von H.-Th. Frings: Muss die Namensgeschichte Hehlraths neu geschrieben werden? in: Schriftenreihe des EGV, Heft 19, S.68-79).

hääle aus Hehlrath, zu Hehlrath gehörig.

Hääle Köh Pl 1. Neckname für die Einwohner von Hehlrath (als Grund für diese Bezeichnung fügt das Rhein. Wörterbuch hinzu: wegen ihres gesunden Appetites) (RhWB).

2. Hehlrather Karnevalsgesellschaft (KG Ulk, gegr. 1897).

Hääle Wäesch m Hehlrather Straße.

Haam m, -e Kummet, Schulterjoch der Zugtiere, insbesondere der Pferde (ndl. haam); *en dr Haam jonn* übertr. mühsam Arbeiten verrichten, *net jäe en dr Haam jonn* übertr. nicht gern arbeiten, *dä zerrieß sisch och dr Haam net* verächtl. iron. er überanstrengt sich nicht, *däm dröck dr Haam* übertr. er hat Schulden.

Haandoe m Hagedorn, Rotdornbusch; *Em Haandoe* Flurbezeichnung in Oberröthgen (es sind auch andere Schreibweisen üblich, z.B. Handoor, Hahndoor).

(vgl. dazu den Beitrag von Th. Müller: Röthgen – Geschichte eines Dorfes; in: Schriftenreihe des EGV, Heft 7, S. 17-27, spez. S.21).

Haasterode(r) m, Sg u. Pl Hastenrather, Einwohner von Hastenrath (s.a. Eefelkanker, Krammetsvüel).

haasterode(r) aus Hastenrath, zu Hastenrath gehörig; *Haasteroder Wäesch* (Weg); *Haasterode Krammetsvüel* (s.d.).

Haasteroth / Haasteroqh Ortsteil Hastenrath, seit dem 1. Oktober 1932 eingemeindet; das Dorf gehörte vorher zum Amt Nothberg im Kreis Düren.

(siehe dazu von A. Kohlert: Beitrag zur Geschichte Hastenraths und Scherpenseels; in: Schriftenreihe des EGV, Heft 9, S.59-64).

Heiliger Wendelinus

Der Hastenrathener Bauer Köbes suchte ziemlich regelmäßig die dortige Pfarrkirche auf, um mit dem Hl. Wendelinus Zwiesprache zu halten und ihm seine Sorgen und Nöte anzuvertrauen.

Als nach Jahren die Heiligenfigur gegen eine neue mit jüngeren Gesichtszügen ausgetauscht worden war, war das Köbes, der sich ihr demütig mit gesenktem Kopf genähert hatte, zunächst nicht aufgefallen. Später dann, nach inbrünstiger Zwiesprache, blickte er auf, sah die Veränderung, stutzte kurz und seufzte ergeben:

»Wendelinesje, Wendelinesje, wat han isch denge Vatte nauch joo jekank!

Häck f, Hägge Hecke (s.a.u. Hägge-; Niß / Nißje); *en döçre Häck* Dornenhecke, *met de Hägge-Schiç (s.d.) de Häck schnijje* schneiden, *et övve Hägge on Zöng (Zäune) sätze.*

Me söök keene Spetzbof henge-r-en Häck, of nee me hät sälefs drhenge jelääje böswilliges Verdächtigen lässt leicht auf eigenes niederträchtiges Verhalten schließen.

Wq Hägge send, dq send och Möische (Sperlinge).

Broçemele-, Impele-, Jaadehäck

Hack m Pöbel, Gesindel (s.a. Färf).

Hack fenk si Pack gleich und gleich gesellt sich gern.

Hackepack n ordinäres Gesindel, Pöbel.

Hackeschlaach m in der RA: *keene Hackeschlaach donn* faul herumstehen, keine Hand rühren.

Häç m, -re 1. Herr; *ene fenge Häç* besserer Herr, *ene jeebelije Häç* Geistlicher, Priester.

Huuch Häçere Iosse jäç (gern) *op sisich waade.*

Wänn et op dr Häç räânt (regnet), *dann dröpp et op dr Knäçt* (Knecht).

2. Täuberich (RhWB für Hehlrath) (s.a. Duvve-Sej).

Häçd f, -e 1. Herde.

2. Menge; *en Häçd* viel, *en Häçd verdraare könne*; *en Häed Kenge*; *en Häçd Lüü / Mensche* viele Leute, Menschenmenge, *en Häçd Mqol* oft, viele Male, *en janze Häçd* sehr viel, *miç wore zo en Häçd zesaame* wir waren viele, die zusammengehörten.

Haffel f, -e, Häffelsche eine Handvoll, kleine Portion; *en Haffel Klömpscher / Rosenge.*

Mengen

ene Ärvel, ene Bärm, en Häçd, en Haffel, ene Hoof, e Kauche (Bonne), ene Knapp (Kieß), ene Muffel, ene Schnaaf (Wuësch)

haffelewies mit vollen Händen (»handvollweise«); (beim Rosenmontagszug) *de Klömpscher haffelewies wärpe; et Jäld haffelewies usjävve* verschleudern.

Häffzwäck m, -e Reißnagel, Heftzwecke; *da mosste ens met Häffzwäcke jurjele* scherzh. Ratschlag bei Halsweh.

Häggeadvokat m, -e Winkeladvokat, windiger Jurist (von Hecke).

haggele nachlässig arbeiten, handeln, etwas unordentlich tun (ndl. hakkele = stottern).

Hägge-Schië f, -Schië Heckenschere (s.a. Kniep-Schië).

Häggeströöfe(r) m, -e Landstreicher, Vagabund (s.a. Lösch).

Häggestruch m, -strüsch Heckenstrauch, Heckengewächs.

Hahn m, -e, Hähnsche Hahn; *jäck wie ene Hahn* einherstolzieren, *sich kröppe wie ene Hahn* hochmütig tun (RhWB für Weisweiler), *wie de Hahne anee-hange* sich körpernah streiten, *ene halëve Hahn* für Nicht-Kölner: das ist keine einbeinige Fleischspeise, sondern ein halbes Roggenbrötchen (»Röggelchen«) mit Butter und Käse.

Ene jode Hahn wid säldë fätt.

Kinderreim: *Der Hahn jeeng çruß freje en de Probsteje; dç soëß e alt Möhnsche* (Muhme), *dat keverden de Bönnsche* (enthülste die Bohnen); *dç saat isch: jällf misch at een – dç joëf et misch at drej; een füze pauße, een füze kauche, on een flouch* (flog) *dr Hemmel çrop* usw. (RhWB).

Hahndoor s. Haandoë

Hahnekampf m dem Hahnenkampf nachempfundenenes Jungenspiel: mit verschränkten Armen auf einem Bein hüpfend versuchen sich zwei Gegner aus dem Gleichgewicht zu bringen.

Hahnepeck m befruchtete Stelle im Ei, Hahnentritt (im Frühstücksei).

Hahneschrej m Hahnenschrei, das Krähen des Hahns; *dr / bejm içschde Hahneschrej; an Drejkönnege han de Daach at ene Hahneschrej jelänk* sind die Tage bereits merklich länger geworden.

halde, hool / hoolt, jehalde halten, festhalten; *du hels, hä helt*; Conj. *hööl* hielte.

hald de Muul!; *hald se! Mççß* (Maß) *halde*; *dat helt van 12* (Uhr) *bes Meddaach* hält gar nicht; *Pçhl halde* standhalten, nicht nachgeben; *sisch op de Stippe halde* sich bester Gesundheit erfreuen; *hald disch op de Stippe!* bleib gesund und beweglich! *leef halde* umarmen; *ene für dr Jäck halde*

jem. an der Nase herumführen, foppen; *sisch vri(t) halde* sich mühsam des Lachens enthalten; *sisch stief halde* fest, stark bleiben; *de Uustere halde* die Osterkommunion empfangen; *ene e Pütsche halde* a) jem. ein Bein(-chen) stellen, jem. zum Stolpern bringen, b) die gefalteten Hände so halten, dass sie als Kletterhilfe dienen können, *du moß disch fies dranhalde* sehr anstrengen; *sisch an et kriesche / küüme / muule / quäle / wirke halde; faßhalde; dommisch dat ens faßhalde! zesaamehalde.*

aa-, bej-, nõq-, op-, us-, ver-, draanhalde, zohalde; onjehalde

halëf, halëve halb, halbe, halbes; halbwegs (s.a. Halëve); *e halëf Ponk; ene halëve Liter; en halëf Stond; ene halëve Jäck* »Halbnarr«, *halëve Krõom* halbe Sachen, Halbheiten, *halëve aach; halëf eşu völl / weld; isch høtt misch dat halëf jedaat* hatte mir das halbwegs gedacht.

Bauernregel: *Dr Mai levvert* (liefert) *dr Juni de halëf Oe* (Ähre).

Lischmäß (Maria Lichtmess, 2. Februar) *eß halëf Maß* (Mast) dann sollten die Wintervorräte erst zur Hälfte aufgebraucht sein.

Kalëf-Flehsch (Kalbfleisch) *eß halëf Flehsch.*

Joo Kauß (Kost) *eß halëve Luhn.*

Halëf besoffe eß fõtjedorpe Jäld.

Jode Moot eß halëf Zehrjäld (Reisegeld).

ange-, onge-, õvve-, ussehalef, denget-, mengethalëve

Hälëf f, -de Hälfte; *die een / die ange Hälëf.*

Hälëfde f, Sg u. Pl Hälfte; *die een / die ange Hälëfde.*

Hälëfje n, -re Hohlmaß für einen halben Liter, Halblitergefäß, daher: halber Liter (sozusagen ein »Hälbchen«); *e Hälëfje Melësch* ein halber Liter Milch.

Halëfjehang n, -e nachlässig, unordentlich gekleideter Mensch (s.a. aaschiëre, aastevvele, aazommele, aazovele, ömschiëre); *e onrejiert Halëfjehang.*

Halëflenge n Halbleinen.

halëflenge halbleinen.

Halëfmelësch f Magermilch, entrahmte Milch (»Halbmilch«).

Halëfmõõnd m Halbmond.

Halëfschohn m, Sg u. Pl Halbschuh; *e Paa brong / schwazze / wisse Halëfschohn.*

Halëfzik f, -de Halbzeit; *de iëschde / zweide Halëfzik.*

Hälëp m, -e 1. lederner, über den Schultern gelegter Traggurt mit Schlaufen als Tragehilfe.

2. Hälepe Pl Hosenträger; *häßte at Hälepe aan?* scherzh. für: dann bist du ja fast erwachsen.

Buchhälëp

hälëpe, holëp, jehõlëpe helfen, beistehen (aber mit dem Akkusativ!); *du helëps, hä helëp; Conj. hõlëp* hülfe; *hälëp!* hilf!

ene en Hank / ene Schlaach hälëpe ein bisschen helfen, eine Handreichung machen, *kaßte misch ens en Hank hälëpe?; ene op et Päçd* (Pferd) *hälëpe*

jem. unterstützen, auf die Sprünge helfen, *də helep och keen jesäände Käez* (gesegnete Kerze) *mi* da ist nichts mehr zu machen.

Völl helep völl.

Wäm net ze roone (raten) *eß, däm eß och net ze hälepe.*

Alle Baate (Kleinigkeiten) *hälpe, saat dr Fuß* (Fuchs) *on feeng sisch e paa Fleeje* In der Not frisst der Teufel Fliegen.

aa-, noq-, ushälpe, onbehöpe; Hölep

Hälpebotz f, -e, -bötze Trägerhose.

Halve m, Sg u. Pl halber Ziegelstein; *ich wärp disch ene Halve en et Kreuz!* großmaulige Drohung.

häll ¹, hälle 1. hart, harte, hartes; fest, schwer (Schicksal), streng; *häll Holz; en häll Nouß* (Nuss), *ene hälle Wenkter* strenger Winter, *ene hälle Kopp* (Schädel), *ene häll jefroere Boem* (Erdboden); *häll jekauchde Eier; häll opschlönn* hart aufschlagen, auftreffen *et jeeng häll op häll; dat eß misch häll* das trifft mich sehr, das geht mir nahe; Steigerung: *hällere, et hälls.*

knauche-, steenhäll

häll ², hälle hell, helle, helles; klar; *et wid iesch* (erst) *spööt häll; en hälle Lamp; en hälle Wonnek; häll Bier / Hoore / Leet* (Licht); *en häll Stemm* (Stimme); *iesch em Hälle nõheem komme* nach durchgeführter Nacht; *hä eß net dr Hällste* nicht besonders mit Geistesgaben gesegnet; *hällblau, hälljrön, hällru.*

häll ³, hälle laut, laute, lautes, schrill (mhd. hel = tönend, hell); *häll am kriesche* (weinen) *sen; tüüt net esu häll!; kabte net jet hällere kalle?*

häll-op hell-auf; *häll-op laache* plötzlich kurz und laut lachen, auflachen.

Hällt f Betrübnis, Ärgernis (von häll); *dat eß em en Hällt* das (z.B. eine Zurechtweisung, ein Misserfolg) setzt ihm arg zu, daran hat er schwer zu knabbern.

Halonk m, -e Halunke, Gauner, Betrüger; *ene feije / usjekauchde Halonk.*

halonkisch, halonketisch boshaft, schurkisch.

Hals m, Häls, Hälsje Hals, Schlund, Speiseröhre; *Hals övve Kopp* in Hast, überstürzt, *ene schwazze Hals* ein dreckiger Hals, *völl / jet / ene Brassel am Hals han* stark beansprucht sein, *et em Hals han* Halsschmerzen haben, *dr Hals net völl krijje* (könne) nicht genug bekommen, unersättlich sein, *sisch jet övve dr Hals trække* sich etwas aufhalsen, sich etwas aufbürden, *ene Kroetsch* (Frosch) *em Hals han* einen »Räuserperhals« haben, *jet en dr falsche / verkierde Hals krijje* a) sich verschlucken, b) übertr. eine Sache gründlich missverstehen, *sisch dr Hals sääne losse* den Blasiussegen empfangen (3. Februar), *misch steet dr Hals voll* ich habe es satt, *jetz steeßte dö met denge jeweweische* (gewaschenen) *Hals* du weißt nun nicht, wie es weitergehen soll, *een onge dr Hals krijje* einen Kinnhaken verpasst kriegen; *du Hals! ühr Häls!* Beschimpfung.

Fluh-, Jitzhals, Schmalzhälsje

Halspeng Pl Halsschmerzen; für: *isch han Halspeng* ist auch: *isch han et em Hals* gebräuchlich.

Hämdeknöppschere Pl Rainfarn (tanacetum vulgare) (s.a. Reenfaa, Jäçle Reenfaa).

Hämdes n Bekleidungswerk Eschweiler (gegr. 1949) (von Hemd); *et Hämdes*.

Hammäsche(r) m, -e Sattler, Kummetsmacher.

Hämm f, -e Wagenbremse, Bremsvorrichtung am Fuhrwerk (vgl. hemmen); *de Hämm anndriene / aanträge*.

hamme zusammengezogen: haben wir (s. han); *jetz hamme ävve jet ze ässe verdeent; dō hamme-r-et!* da haben wir den Salat!

Hamme(r) / Hammel m, Hämme(r) / Hämmel, Hämmsche Hammer. *Hammel on Zang*.

Hämmsche n, -re Eisbein, Schweinehaxe (engl. ham; franz. jambon = Schinken; mhd. hamme = Hinterschenkel).

hämmsche sich räuspern, hüsteln.

Hämp n, Hämde, Hämpsche Hemd; *kee Hämp am Lief han* übertr. arm sein, *et leißte Hämp* das Leichenhemd, *du wellß met di kott* (mit deinem kurzen) *Hämpsche völl Wenk* (Wind) *maache* übertr. du übernimmst dich mit deinem Getue; »*Aujuß, et Hämp çruß, alle Lüü die laache disch us!*« Spottruf, wenn jem. das Hemd aus der Hose hängen hat; *ich schlönn disch et Hämp en Knöç* (Klumpen) Drohung, jem. eine Tracht Prügel zu verabreichen; *eene Schlaach, on du steeß em Hämp dō!* großmaulige Drohung; *ich han keene Röck em Hämp* sagt einer, der seinen Rock nicht ausziehen möchte; »*henge Hintzens Huus hange hondert Hächehämde çruß*« Schnellsprechvers.

Bruks-, Karesällebrämser-, Naats-, Ongehämp, Vürhämpsche

»Hämpschlepp, de Fahn çruß,
alle Kenge die laache disch us!«

Spottvers

Hämpbroß f, -bröß Hemdenbrust (s.a. Schmisätsche); *en jestievde Hämpbroß*.

Hämpschlepp m, -e, -sche 1. Hemdenzipfel, unterer Teil des Hemdes; *em Hämpschlepp* im Hemd, *dr Hämpschlepp henk de Botz çruß*; »*Hämpschlepp, de Fahn çruß, alle Lüü / Kenge die laache disch us!*« ruft man dem hinterher, der das Hemd aus der Hose hängen hat.

2. persönl. Hemdenmatz.

Hämpskraach m, -kräçsch, -kräejelsche Hemdenkragen; *mem aufe* (offenen) *Hämpskraach*.

Hämpsmau m, -e, -mäusche Hemdärmel; *en de Hämpsmaue; de Hämpsmaue çropkrämpele.*

han, høtt, jehat haben; *isch ha / han, du häß, hä hät, miç han / hant, ühr haat, se han / hant; hamme* (zusammengezogen aus: han miç) haben wir, *hadde* habt ihr, *høtt-e* hatte er, *miç hødde / høtte* wir hatten; Conj. *høtt* hätte; *høtt-e* hätte er, *høddeme* hätten wir, *dat høttste ens senn* (sehen) *solle! dat høttste wahl jäe!, et eß jø net, als of me et net hødde.*

hammisch habe mir, habe mich; *isch hammisch däm neulisch ens vür-jeknööf; isch hammisch dørövve jeäreşch; du häß se wahl nemmi all!; isch haddisch jewarnt!; isch ha dat net jäe; du häß-ere* du hast welche, *er häddere; miç handere, ühr haadere, die handere;* entsprechende Formen in der Vergangenheit: *du høts-ere, er høddere* usw.

Me häddere, die kläddere met Läddere en de Bäddere scherzh. *gesagt i.S.v.:* es gibt sonderbare Menschen ... (merke: das ist kein astreines Eischwiele Platt!)

wat ha-se jesaat? was haben sie, was hat man gesagt? *ene Hamme(r) hamme, hamme och en Zang?; hamme dat nüdisch?; isch hammisch* (habe mir) *wih jedønn; wer net well, dä hät at!* dann eben nicht!; *du häß ene Hauh weg!* du bist nicht ganz gescheit, *du häß se net mi all (em Koffer)!* du hast nicht alle Sinne beisammen, *dä hät et deck* er ist reich, begütert, *Opjabe op han* Hausaufgaben zu machen, *isch han de Opjabe* zu ergänzen: gemacht; »... *høttste deng Opjabe jemaat, høtt isch et net a dr Lihrer jesaat ...*« aus einem Fastelovendslied; *et drop han* ausgelassen, gut aufgelegt sein, *ene jäe han* jem. gernhaben, lieben, *jet en de Maue* (Ärmel) *han* stark sein, *jet / nüüb a de Fööß han* begütert bzw. mittellos sein, *et ... han* gebräuchlich für die Angabe einer Krankheit, eines Gebrechens, z.B. *et em Hals han* Hals-schmerzen, *et am Maach han* Magenbeschwerden haben.

en-han

Hanappel m, Hanäppel, Hanäppelsche Weißdornfrucht (s.a. Haneknöpp).

Händsch m, -e Handschuh (s.a. Jlassante); *e Paa Händsche; wisse Händsche; dō ben ich ävve platt wie ene Händsch!* sehr überrascht; *mi Potmanee eß çsu platt wie ene Händsch* Ebbe im Portmonee (RhWB für Weisweiler). Fenger-, Fuußhändsch

Hanebottel f, -e Hagebutte (RhWB für Dürwiss, Fronhoven, Hehlrath und Kinzweiler) (s.a. Knabottel).

Haneknöpp Pl Weißdornfrüchte (s.a. Hanappel).

Hangdooch m / n, -döösch, -dööjelsche 1. Handtuch (s.a. Zweel); *dr Hangdooch.*

2. persönl. dürre Person; *du schmal Hangdooch.*

hange, hong / hoong / heeng, jehange hängen, hangen; Conj. *hööng* hinge.

hange lösse, hange blieve; de Flööne hange lösse mutlos sein, resignieren; *de Pütsch / dr Lapp hange lösse* beleidigt sein; *de Fahn çrußhange han* scherzh. das Hemd aus der Hose hängen haben; »*Lange, loß de Biere*

hange!« Spottruf; *jlisch hätte een hange!* Drohung i.S.v.: pass bloß auf, sonst kriegst du eine verpasst! *ance hange*.

Wer et lang hät, let et lang hange der Wohlhabende zeigt seinen Reichtum auch nach außen.

Wer net alt werde well, dä moß sisch jong hange (aufhängen) *lösse*.

Wer sisch et Stäele jetrüüß, moß sisch et Hange jefalle lösse Wer sich zu einer Untat hergibt, muss auch eine Bestrafung in Kauf nehmen.

ophange, Halßjehang

Hängel m, -e, -sche Henkelgriff, starrer oder beweglicher Tragbügel; *en Hankteisch met ene Hängel*.

Hängelmang f, -e Henkelkorb, Tragkorb.

Hängß m, -te Hengst.

Klau- Schörreskaarehängß

Hank f, Häng (kurz gesprochen), **Hängsche** Hand (s.a. Knövvele, Knappe, Knuvvele); *kaal Häng; Häng wie en Hävamm* (Hebamme); verwirkde (abgearbeitete) *Häng; Häng wie en platte Schöpp* so groß, *dat hät Hank on Fooß*; Kleinkinder werden angehalten, Erwachsenen *et schön Hängsche ze jävve* nämlich das rechte; *en Hank Hölöp eine* Handreichung; *ene en Hank hälepe* ein bisschen behilflich sein, eine Handreichung machen, *kaßte misch ens en Hank hälepe?*; *met läesch Häng dö stönn* mit leeren Händen; *met Hängsche verdriene* mit einem Trick, auf etwas umständliche Weise; *Hängsche verdriene jilt net!* Regel beim Murmelspiel; *us de Hank en dr Zang* (Zahn) *läëve* von der Hand im Mund leben, darben; *ene a de Hank jonn* jem. behilflich sein, zur Hand gehen; *mië könne os de Hank jävve bes a dr Älleboeçh* (Ellenbogen) wir sind aus dem gleichen Holz geschnitzt; *e Hängsche für jet han*.

Völl Häng, liët (leicht) *Werk*.

Henge-, Vürhank; läeschhängs, övvehank, lenkehank, räçehank

Hankbräms f, -e Handbremse (s.a. Hämm).

Hankbrede f Handbreite, Handbreit, Maßangabe.

Hankjreff m, Sg u. Pl Handgriff (s.a. Pack-aan).

hankjenihnt, -jenihnde handgenäht, mit der Hand genäht.

hankjestreck, -jestreckde handgestrickt, mit der Hand gestrickt.

Hank-Läç n, Läçere Handleder, Lederlappen statt des teureren Lederhandschuhs, zum Schutz der Handflächen bei der Handhabung rauer Materialien (z.B. beim Fassen von Ziegelsteinen).

Hank-öm-driene n *em Hank-öm-driene* im Handumdrehen, schnell, mühelos.

Hankteisch f, -e, -je Handtasche.

Hannes, Hännese, Hänneseje 1. Hans, Johann, Johannes (Namenstag 24. Juni); *met de Zik kött Hannes en et Wammes*.

oft gebraucht in Zusammensetzungen wie: Bröll-, Klau-, Schleng-, Schnüz-, Stüt-, Zänkhannes.

2. Hännes Kölner Witzfigur; *Hännes on Tünnes; Hännesje* Hauptfigur des Kölner Puppentheaters; *et Kölsch Hännesje, Hännesjetheater; met ene et Hännesje maache* jem. foppen, jem. für dumm verkaufen; *et Hännesje met sisch maache losse*.

Hansmuff m Knecht Ruprecht, mit Sack und Rute der Begleiter des Sankt Nikolaus (s.a. Hellije Mann).

Hantier m 1. Handhabung, die Art zu arbeiten (mhd. hantier = Gewerbe); *dat eß keene Hantier* das ist keine Art, etwas zu machen, keine Art des Vorgehens.

2. Getue, Umstände, umständliche Geschäftigkeit; *dat eß dō ene Hantier!* Seufzer; *miç hant Hantier jehatt*.

Harəl m Hagel.

harele hageln; *et harelt Katzeköpp* starker Hagel.

harelevöll ziemlich betrunken; Steigerung: *stäe- / strongbharelevöll* sternhagelvoll (s.a. strongbvöll).

Harəlkoə n, -köəre Hagelkorn.

harelnöi ganz neu, nagelneu.

Harəl-Schul f, -e Hagelschauer.

harewäsch Fuhrmannsruf, Kommando für Pferde und allg. für die Zugtiere: nach links (s.a. ha).

Härm *oç Härm!* Ausruf des Bedauerns, des Mitleids; ach! oweh! (vgl. Harm).

Harmenie(r) m das Harmonieren; *keene Harmenier han* ohne Einklang / Übereinstimmung sein.

Härres / Härps m Herbst.

Alles zo seng Zik, on Bokeskooch (Buchweizenpfannkuchen) *em Härps* alles zu seiner Zeit...

Härreskrøh f, -ne 1. Nebelkrähe, Herbstkrähe.

2. persönl. scherzh. Witzbold; *du beß en Härreskrøh!*

Harwa m Streit, Wirrwarr (ndl. harrewarren = streiten).

Has m, -e, Häsje Hase; *wesse / zeeje, wō Has höpp* (wo der Hase läuft) wissen, wo es lang geht, Bescheid wissen, sich auskennen, Erfahrung besitzen.

Me moß de Hase Salz op dr Stätz streue, wämme se fange well.

Bände-, Uusterhas

Hasebrut n, -brude, -brüütsche Butterbrot, das man von der Reise oder von der Arbeit wieder mit nach Hause bringt.

Hase-Jaa n schlechtes, raues Garn (RhWB) (s.a. Nase-Jaa).

Hase-Kli f Kleesorte, Sauerklee (oxalis acetosella).

Hasemuul f 1. Hasenscharte.

2. persönl. Mensch mit Hasenscharte.

Hasepütsche n, -re Hasenpfötchen.

Häss m, -e Hesse; *schäcle / blenge Häss* Titulierung für einen Schielenden, Kurzsichtigen, bzw. geistig beschränkten Menschen (Die Wendung »blinder Hesse« ist schon im 16. Jahrh. bezeugt).

Hau (kurz gesprochen) **f, -e** Hacke mit Spitze und Schneide.

Haubahnhoff (2. Silbe betont!) **m** Hauptbahnhof; die 1873 als »Eschweiler Rh.« durch die Rheinische Eisenbahngesellschaft eröffnete Eisenbahnstation an der Strecke Köln - Aachen trägt seit 1911 die Bezeichnung »Eschweiler Hbf«.

haue hauen, verhauen, schlagen (s.a. schlönn); *du häuß, hä häut; dr Dopp haue* Kreisel spielen; *ene de Huck / dr Kihl vollhaue* jem. verprügeln; *de Fott* (Gesäß) *jehaue kriije* verhauen, versohlt werden; *dä hät misch jehaue; övve dr Zapp haue* den Zapfenstreich, die Polizeistunde ignorieren; *Holz haue* zerkleinern, spalten; *çrenhaue* beim Essen kräftig zulangen; *çrenhaue wie Färkeswellem; övvehaue* entzwei schlagen, *ene en de Pann haue* übertr. jem. unschädlich machen, jem. kritisieren.
völlhaue

Hauf / Hqoff m, Häuf / Höff, Häufje / Höffje Hof; *op et Höffje jonn* den Abort im Hof aufsuchen.

Buure-, Henge-, Honde-, Kasäçre-, Kirçsch-, Pattere-, Schöllhauf

Hauh (gedehnt gesprochen) **m** Schlag, Hieb (s.a. Schlaach, Titsch); *du häß ene Hauh fott* du bist nicht ganz gescheit sein, du hast einen Hieb weg; *ene Hauh met de Pann / Wixbüçsch han* dass.; *ene Hauh met ene wärme Wäck han* dass.; *du kriß ene Hauh, datte ... (flüschs)* plumpe Drohung.

Hauklötsch / Hauknötsch m, -e, -je Hackklotz, Klotz, auf dem Holz gespalten wird; *dat eß ene Käll wie ene Hauklötsch* ein grobschlächtiger Mensch.

Haumischblau n Phantasiewort; am 1. April schickt man Leichtgläubige in die Apotheke für 5 Fännëk *Haumischblau* oder *e Päckelsche Haumischblau* kaufen.

Haupsaach f Hauptsache.

Hävamm f, -e Hebamme; *Häng* (Hände) *wie en Hävamm*.

Hävammeköffersche n, -re früher: Bereitschaftstasche der Hebamme (walzenförmige Tragtasche mit Klappverschluss), auch scherzh. für eine kleine Reisetasche (s.a. Kalbaß).

hävve, hoff, jehqvve heben; *du hifs, hä hif*; Conj. *höff; häf!* heb(e)!
jet huuch hävve; häf dat ens huuch! sisch ene Brouch hävve sich an einer schweren Last verheben; *dr Wenk hif sisch* es kommt Wind auf; auf einem bevölkerten Platz / in einem vollen Saal *hif et sisch va Mensche*.
af-, huuch-, op-, verhävve

Häxeschouß m Hexenschuss, Lumbago.

Häz n, Häzze, -je Herz; *e joo / e schwaach Häz; e weesch Häz han; met e jesonk Häz küüme* ohne Grund klagen; *et Häz jeet op wie ene Bokes- (panne)kooch* je nach Gemütslage Freude, Genugtuung, Stolz empfinden; *et Häzje wiçß* (wächst) sagt man zu einem Kind, das Schluckauf hat; *sisch*

et Hätz vür de Fööß loofe bis zur Erschöpfung rennen, sich beim Laufen verausgaben; *et Hätz rötsch em en dr Boem / Botzeboem* vor Angst, vor Aufregung; demjenigen, der beim Beschenken übergangen wurde, *blout* (blutet) *et Hätz*.

Wat eß better / jatz fūr dr Monk, dat eß fūr et Hätz jesonk.

Bottermelesch-Hätz

De Haupsaach eß, et Hätz eß joot

Hätzblättsche n Kartenspiel.

hätzlich, hätzlije herzhaft, stark gewürzt.

Hätzschlaach m, **-schlääsch** Herzschlag.

Hätze Spielkartenfarbe Herz; *Hätze Dam, Hätze Sebbe; Hätze eß Truff.*

Hätzehüßje n, **-re** Aborthäuschen, außerhalb des Hauses im Hof gelegen und mit einem ausgeschnittenen Herzchen in der Tür gekennzeichnet (s.a. Schießhuus).

Häzzekühlsche n 1. Herz, Herzgrube.

2. persönl. Lieblich; *du beß mi Häzzekühlsche!*

Häzzensloß f Herzenslust; *jet nõ Häzzensloß donn.*

Häzzensstöck n Herzstück, Lieblich.

he hier, hierher, hierhin; *he blieve; he jeblevve!; hä eß van he; komm ens he!; he on dõ; he op aan komme* auf hier zu, hierhin.

he! hallo! *he, wat jit dat dõ?*

Heck¹ / **Hick** m Schluckauf (s.a. Schlecks).

Heck² f Wurf Junge, eine Anzahl Jungtiere; *en janze Heck Kning* (Kaninchen).

hecke¹ / **hicke** Schluckauf haben, aufstoßen (s.a. schleckse).

hecke² sich vermehren, sich fortpflanzen, Junge zur Welt bringen (von Kleintieren) (s.a. rämmele), verächtl. auch von Menschen gesagt; *die hecke wie de Kning* (Kaninchen).

hecke³ auf einem Bein hüpfen, springen; *Hecke* Hüpfspiel der Mädchen.

Heckfännëk m der Pfennig, der beim Leeren der Sparbüchse mindestens drin bleiben muss als Grundstock für wünschenswerte neue Ersparnisse, ein geschenkter Pfennig.

Heckzik f, **-zikde** Paarungszeit.

Heed / Hee f, **Heede** Heide, Heideland; *Bõhler Heed.*

Vluteheed

heel, heele heil, gesund, unversehrt.

verheele

heele, jeheelt heilen, gesund werden.

Heelflehsch n Heilfleisch; *du häß joo Heelflehsch* darum wird deine Wunde gut verheilen.

heem heim; *nøheem* nach Hause, *nøheem jønn*; *døheem blieve* zu Hause, daheim bleiben.

Heem n Heim, das Zuhause; *op Heem aa jønn*.

Heemet n die Heimat, das Zuhause, Heimstatt.

Heemkię(r) f Heimkehr.

heemlüęte, heemjelüęt heimleuchten, jem. derb abweisen, zurechtweisen.

Heemrees f Heimreise.

Heemwäęsch m Heimweg, Nachhauseweg.

he-ęrømm hierherum.

heesche, hoosch, jeheesche 1. heißen; Conj. *höösch* hieße.

wat soll dat heesche?; dat well jet heesche!

2. mit Vornamen heißen; die Frage nach dem Familiennamen lautet: *wie schriefste disch?* (s.u. schrieve).

3. bedeuten; *dat well jet heesche!*

heeb, heeße heiß, heiße, heißes; *e heeb Fүүr; ene heeße Daach; heeße Wüęschjere; et eß baschtisch* (sehr) *heeb; et eß ęsu heeb, dat de Krøhne jappe* dass selbst die Krähen nach Luft schnappen; Steigerung: *heebere, et heebte*.

Et wid net ęsu heeb jässe, wie et jekauch eß Nichts wird so heiß gegessen, wie es gekocht wird; erst mal abwarten.

Et kann net heebere wie kauche schlimmer kann es nicht kommen, eine Steigerung ist nicht möglich.

Heestere Ortschaft Heistern bei Wenau; *nø / op / van de Heestere* nach, in, von Heistern.

Heidewerk n beschwerliche, langwierige Arbeit, Heidenarbeit.

Heif / Hewf f 1. Hefe (s.a. Drievmeddel).

2. persönl. übertr. *e Büttische Heif* schnell aufbrausender, jähzorniger Mensch.

Heifbüttische n, -re 1. Gefäß zum Ansetzen der Hefe.

2. persönl. übertr. schnell gereizter, aufbrausender Mensch (RhWB); *e opje-reesch Heifbüttische*.

Heifkøjelsche n, -re kleines Hefetörtchen.

Heija f Kinderbett, Wiege, Bett; *en de Heija jønn* ins Bettchen, zu Bett gehen.

»*Węrøm solle me at en de Heija jønn?*« aus einem Stimmungslied.

heija maache schlafen; »*Heija-nina*« Wiegenlied.

Heijø m, -s trottelliger Mensch, Träumer; *ene jække Heijø*.

Heimisch Luftkurort Heimbach in der Eifel; ein beliebter Wallfahrtsort auch für Eschweiler Pilger.

Heimische Prozeßjuun f Wallfahrt nach Heimbach an Maria Sief (Maria Heimsuchung, 2. Juli) (s.a. Wall-Köeschere).

Hellije m / f, Sg u. Pl Heiliger, Heilige; *dat eß nauch ens met alle Hellije afjange* das ist mit viel Glück noch mal gut gegangen.

Ene Hellije wid säld e em eeje Lank veriet (verehrt) der Prophet gilt nichts im eigenen Land.

Ärm Lüü (Leute) *maache rische Hellije*.

Ies-, Kommoode-, Seemhellije

Hellijebeldsche n, -re Andachtsbildchen, (»Heiligenbildchen«); auf den so genannten Heiligenbildchen, die die kleineren Kinder im katholischen Religions- und Katechismusunterricht für besondere Leistungen erhielten (*für en et Jebättbooch ze lääje*) waren neben eigentlichen Heiligen auch andere religiöse Motive abgebildet (s.a. Fließkäetsche).

Hellije Döi m absch. verächtl. frömmelnde Haltung, bigottes Gehabe.

Hellijehüßje n, -re 1. kleine Kapelle am Wegrand, Mauernische mit Heiligenbild oder -figur.

2. übertr. scherzh. Wirtschaft; *hä kann a kee Hellijehüßje langß jönn*.

Hellije Jeeß m Heiliger Geist

Hellije Jeeßjere Pl Bohnensorte (RhWB für Scherpenseel).

Hellije Mann m 1. Weihnachtsmann, Sankt Nikolaus (s.a. Zenteklöß, Hansmuff); »*Hellije Mann, zipp em een!*« scherzh. Aufforderung zu einer handgreiflichen Bestrafung; »*du jlööfs wahl nauch an dr Hellije Mann!*« bist du wirklich noch so naiv?

Wer dr Hellije Mann käänt, däm brek-e nüüß die schon etwas älteren Kinder sollten sich nicht so aufgeklärt geben...

2. Sankt-Nikolaus-Tag (6. Dezember), Kinderbescherung; *op Hellije Mann* am 6. Dezember; *jet op dr Hellije Mann kriije* am Nikolaustag beschenkt werden, *wänn de net brav beß, krißte nüüß op dr Hellije Mann!*

Hellije Qvend m Heiligabend (24. Dezember) (s.a. Hellischqvend, Kreßqvend).

Hellijescheng m, Sg u. Pl Heiligenschein.

hellisch, hellije heilig, heilige, heiliges; *jet huuch on hellisch verspräsche*; *dat* (etwa der vorgefundene Zustand) *eß jø nauch hellisch dōschän* das ist vergleichsweise ordentlich, wohlgeordnet, *hellije Meß* (Messe), *hellije Bimbam / Dürjee / Zetier* heilloses Durcheinander; *hellije Krøqm* absch. verächtl. frommes Getue, frömmelnde Haltung; *am hellije Sonndaach deet me net wirke!* Zurechtweisung, *hellisch donn* sich fromm stellen, heucheln, *hellije / de helliste Angß han / usstønn* große Angst vor etwas haben, das Schlimmste befürchten, *hellije Nötelefönes* scherzh. für eine nicht näher bestimmbare Heiligenfigur; *met de hellije Trølje* (Aussehen) scheinheilig; *hellije Klömm-op-de-Lü* ein Scheinheiliger; *en hellije Fott Angeniß* sich fromm gebende Person, Heuchlerin; *dr hellije Röösch* (Rauch, gemeint ist Weihrauch), *Hellije Jeeßjere* Bohnensorte (RhWB für Scherpenseel).

schenghellisch

Hellischdom m, -dömer, -dömsche Heiligtum, geweihter Ort, verehrungswürdiger Gegenstand; *en jrußbe Monstranz on e kleen Hellischdom* übertr. scherzh. viel Gerede, viel Aufwand und nichts dahinter.

Hellischqvend m Heiligabend (s.a. Hellije Qvend, Kreßqvend).

Hemmel on Äed

Gekochte Kartoffeln zu Brei zerstampfen und mit Milch, Butter, Salz und Muskat geschmacklich verfeinern; säuerliche Äpfel mit Zucker und Zitronensaft zu feinem Mus zercochen und mit dem Kartoffelpüree vermischen; mit beidseitig angebratenen Blutwurst- (und Leberwurst-)Scheiben belegen und servieren.

Hemmel m 1. Himmel; *em Hemmel wid jekeljelt* es donnert; *et räant* (regnet) *vam huure Hemmel çraf*; *Hemmel on Äed* (Erde) (*met Blotwußsch*) eine deftige rheinische *Spezialität*; *us alle Hemmele* (ausnahmsweise der Plural) *falle* aus allen Wolken; *de Stäere* (Sterne) *vam Hemmel çraf flooche* kräftig und ausdauernd fluchen; *Hemmel on Höll* Hüpfspiel.

Stäerehemmel.

2. Baldachin, Traghimmel, unter dem bei einer Prozession (z.B. zu Fronleichnam) der Priester mit der Monstranz schreitet; es ist eine ganz besondere Ehre, *dr Hemmel ze draare*.

hemmele / himmele *am hemmele sen* 1. dem Tode nahe sein.

2. kurz vor einer Pleite stehen.

Hemmelschlöißele Pl Schlüsselblumen (lat. *primula*).

Hemmelstäere! Fluchwort, Ausruf, Verwünschung.

hemmelwäeßts himmelwärts.

Hemmelzackere! / Hemmelzappere! Fluchwort, Ausruf, Verwünschung.

Henderich Heinrich (von Hendrik).

Spottvers: »*Henderich, Popenderich, wat rabbelt disch de Botz? Wat rabbelt disch dat lenke Been, Marie, Marie, Marotz?*«

henfleeje, flooch / flouch, jefloere hinfallen; *de Längde no / de Längelang henfleeje* der Länge nach hinfallen.

henge 1. hinten; *henge on vüre* (vorn); *dat stemmp henge on vüre net* das stimmt ganz und gar nicht; *dat nötz henge on vüre nüüß* das nützt überhaupt nichts, *dä bekick mich net mi va henge* der grüßt mich nicht mehr; »*et eß henge wie em Röck* (Rücken)« ist die scherzhafte Antwort auf die Frage nach dem Befinden.

2. hinter; *henge-r-et Huus*; *henge-r-ene Struch*; *jet henge lõsse* etwas unbeabsichtigt irgendwo liegen lassen, vergessen, aus Unvorsichtigkeit verlieren, *et hengeschte* zuhinterst, *henge-r-en Häck* (Hecke) *lijje*; *sisch jet*

henge de Uçre schriev / sisch jet henge dr Speejeel stääsche übertr. sich etwas gut merken; *et fuußdeck henge de Uçre han* übertr. schlau, gerissen, durchtrieben sein.

»*Henge Hintzens Huus hange hondet Häerehämde eruß*« Schnellsprechvers. *Henge ahl Schüçre* (Scheuern) *eß joot schule* eine junge Frau ist bei einem älteren Mann gut aufgehoben.

dohenge

hengeblieve, bleff, henge(je-)blevve hinterbleiben, zurückgelassen werden.

Henge(r)bou m, -böi Anbau hinten am Haus, Hinterhaus.

hengedren hinterher, hintendrein.

hengedrop hintendrauf; *jäff em a paa hengedrop!*

hengedürsch im hinteren Teil der Wohnung.

henge-çrömm hintenherum (s.a. hengeröcks); Subst. *dr Henge-çrömm* scherzh. Gesäß, Hintern; *ene Henge-çrömm wie ene Buure-Bahnhof; die (Frau) hät ävve ene Henge-çrömm!*

Hengehank f Hinterhand, der letzte, der beim Kartenspiel ausspielt; *jet en de H. han* übertr. etwas versteckt bereithalten.

Hengehauf m, -häuf Hinterhof.

hengeher hinterher (s.a. nõheer).

Hengejronk m, -jröng Hintergrund.

Hengeleß f Hinterlist.

hengelestisch, hengelestije hinterlistig (s.a. faal).

hengelisch, hengelije hinderlich.

henge-nqq hinterher, nachher, später.

Hengepoëz f, -e, -pöëzje Hintertür; *sisch e Hengepöëzje oplöse* einen Ausweg vorsehen.

hengere, jehenget 1. hindern, behindern; *jank op Sie, du henges misch!*
2. hinderlich sein, stören; *däm hengere de Fleeje a de Wank* so empfindlich ist der.

be-, verhengere

hengeree hintereinander, nacheinander; *kott hengeree; sisch hengeree op-ställe; a paa Daach hengeree; jet hengeree erledije / rejele* unverzüglich, zügig.

hengeröcks hinterrücks; übertr. hintenherum, heimlich, auf Umwegen (s.a. henge-çrömm); *hengeröcks jet verzälle*

Hengeşch m, -e, -je Gesäß, Hintern (s.a. Baskei, Fott, Henge-çrömm, Konk, Lavumm, Prütt); *ene Hengeşch wie ene Buure-Bahnhof; däm kick ich net mem Hengeşch aan* so ist der mir zuwider.

Henge-Sie f, -Siede Hinterseite; *op / van de Henge-Sie.*

hengewië 1. sperrangelweit; *de Dür steet bes hengewië op.*

2. krank, gebrechlich, kraftlos, erschöpft, schlapp (»hinterwider«); *hä eß äresch hengewie* er ist gesundheitlich sehr angeschlagen (sozusagen bis zum »hinteren Anschlag«).

henke, jehonke hinken (s.a. higgele, hömpele); *a henke(n)s* hinkend, *aajehonke komme* hinkend näher kommen.

Henkepenk m Hinkender.

henkrije, kreesch, hen(je-)kreeje hinkriegen, zustande bringen; *dat ha-se / hamme nauch fein / joo / prima henjekreeje!*

henprecke hinwerfen, hinschmeißen, resignieren; *dr (janze) Bädde* (Bettel / Kram) *henprecke*.

henschlõnn, schlooch, henjeschlare lang / de Länge *nõ henschlõnn* der Länge nach hinfallen.

Herdplaat f, -e Herdplatte (s.a. Fonööß); *de Herdplaat steet jlõhn / eß jlõhnisch*.

Herisch m Hederich, Ackerrettich (*Rhaphanus raphanistrum*), Acker- und Gartenunkraut (RhWB, auch für Röhe, Hehlrath und Kinzweiler).

Herrek m, Herrege, Herreksje 1. Hering; *ejjelaade Herrege* eingelegte Heringe; *du liks dõ wie ene Herrek en de Majenääß* (RhWB für Weisweiler), *dä wirp sisch en de Broß wie ene Herrek en de Knee* (Knie) (RhWB für Weisweiler), *Em Fuule Herrek* Flurbezeichnung bei Röhe (»Im Faulen Hering«).

2. persönl. iron. dünner, magerer Mensch; *ene schmale Herrek*.

Herreksbändije(r) m, Sg u. Pl ironisch-spöttisch für einen Fischverkäufer oder allgemein für einen Kolonialwarenhändler, der auch Fisch verkauft (»Heringsbändiger«).

Herreksbrõh f Marinade zum Einlegen von Heringen.

Herreksfawß n, -e Holzfass für Salzheringe.

Herreksjrõqn f, -e, -jrõõnsche 1. Heringsgräte (RhWB).

2. persönl. Schwächling, Beschimpfung; *du afjeläckde Herreksjrõqn* (RhWB für Weisweiler).

Herreksköpp m, -köpp persönl. Schimpfwort; *du ejjemaade Herreksköpp* Beschimpfung (RhWB für Weisweiler).

Herreksschlaat f Heringsalat.

Herrjõmmisch! Ausruf der Verwunderung, des Entsetzens; eigentl.: Herrgott, bewahre mich!

Herrjott m, Herrjõttsche 1. Herrgott, die übliche Bezeichnung für Gott, meist: *ose Herrjott; ose Herrjott ene jode Mann sen lõsse* in den Tag hinein leben, unbekümmert leben; *et Herrjõttsche kief* (schimpft) kindhafte Erklärung für ein Gewitter; *et Herrjõttsche sall em wahl ...!* man überlässt die Bestrafung, die nicht näher umschrieben wird, der höheren Instanz; »*leef Herrjõttsche van Bardebärçsch* (Bardenberg)« Ausruf der Bestürzung, *Herrjotts Wasser övve Herrjotts Lank fleëbe lõsse* sich um nichts kümmern, sorglos dahin leben.

Ose Herrjott hät allehand Kaußjängere (Kostgänger) es gibt sehr unterschiedlich geartete Menschen.

2. Dimin.: *et Herrjöttsche* Kruzifix; *stief wie e hölzere Herrjöttsche*.

Heu n Heu; *ene Bärm Heu*; *Drickes em Heu* alter Tanz.

Heujäck m, -e 1. ursprünglich leiterähnliche Vorrichtung am Heuwagen.

2. persönl. Narr, Närrin.

Heupääd n, Sg u. Pl, -sche Heuschrecke.

Heuwäjelsche n, -re *saach ens langsam* »Heuwäjelsche«! zu jem. gesagt, der sich beim Sprechen verhaspelt.

Hewf s. Heif

Hezde f Hitze.

hezisch, hezije hitzig, aufbrausend.

hicke s. hecke¹

Hię n, -re Hirn, Gehirn.

Jehię

hięrode, jehięröt heiraten; auch: *sisch hięrode*.

Wer de Doęte (Tochter) *hięrode well, dä moß de Motter freje / karessiere*
Mit der Mutter soll beginnen, wer die Tochter will gewinnen, (dann kommt er leichter zum Ziel).

aaјehięröt, verhięröt

Hięröt f Heirat.

Hiestere Pl Kniekehlen (mhd. hahse, hehse = Kniebug des Pferdehinterbeines); *et en de Hiestere han*; *en de Hiestere träene* (treten).

higgele hinken, lahmen, beschwerlich gehen, humpeln (mhd. hingeln = hinken, zaudern) (s.a. henke, hömpele); *ęraanjehiggelt komme*.

himmele s. hemmele

Himmeloot! Fluch, Ausruf.

Hipp f, -e, -sche 1. Lockruf, Kose- und Rufname für die Ziege (RhWB), auch als Gattungsname neben Jeeß (s.d.); *die (äęde) Pief stenk wie en Hipp* (RhWB).

2. persönl. schlaksiges Mädchen.

Hippebäętsche n Pilz, Ziegenbart (RhWB).

Hoddel m, -e, Höddelsche 1. Putzlappen, alter Lappen, Lumpen (»Hudel«);

»*Et flouch* (flog) *en Fott / Popp dat Daach ęrop, die wor met Hoddele opjestopp*« Text zur Melodie »Krambambuli«.

Kieß-, Schrupphoddel

2. mühsame Arbeit, Unannehmlichkeit, Nachlässigkeit Plage, Durcheinander.

hoddele hudeln, nachlässig arbeiten, unordentlich vorgehen, pfuschen.

Jehoddels

Hoddelej f mühsame Arbeit, lästige Angelegenheit, Plage, Durcheinander, Unansehnliches.

hoddelisch, hoddelije unordentlich, zerlumpt, ungenau, unkorrekt; *hoddelije / hoddele Krõm* unliebsame Angelegenheit, unordentliche Sache; *hoddelije Käll* nichtsnutziger Kerl.

Hoddelskäll m, -s schmutziger Kerl (RhWB).

Hoddelskeß f, -keste Lumpenkiste, Lappenkiste.

Hoddelskrieme(r) m, -e Lumpensammler, Lumpenhändler, Trödler.

Hoddelskrõm m 1. Lumpen, Gerümpel, Plunder.

2. ungenaue, unordentliche Angelegenheit.

Hoddelspluute Pl alte, abgetragene Kleidung.

Hoddelswerk n 1. lästige Arbeit, ungeliebte Tätigkeit.

2. schlecht ausgeführte Arbeit, Pfusch.

hoddewäsch Fuhrmannsruf, Kommando für die Zugtiere: nach rechts (s.a. hott).

höde, hoot, jehoot hüten; *du höds; et Veh / ene Sack Flüh höde; et Bätt höde; sisch höde* (gebräuchlicher ist: *sisch en Aat nämme*).

verhöde

Höe n, Hööre, Höe-sche 1. Horn, z.B. vom Rindvieh; *dä kann en Jeeß tösche* (zwischen) *de Hööre pütze* (küssen) so hager ist der; *sisch de Hööre afstüsse* Lebenserfahrung sammeln, sich austoben und danach solide werden; *dat well misch net en de Hööre* das kann ich nicht begreifen.

Löschhöe, Eeschhöesche

2. Horn, Musikinstrument.

Pöbhöe

3. persönl. Tölpel, Dummkopf, begriffsstutzige Person, Hornochse; *e jäck Höe!*; »*dat* (die männliche oder weibliche Person) *eß och at e Höe!*« abqualifizierende Feststellung.

höesch, höeje behutsam, sachte, leise, vorsichtig, gemächlich, langsam (mhd. hövec = zum Hofe gehörig); *höesch donn* behutsam vorgehen, vorsichtig handeln, sich leise verhalten; *stell on höesch*.

Hoesch männlicher Vorname Horst.

Hof n, -e Huf, Pferdehuf.

Hoff s. Hauf

Höff f, -te Hüfte.

Hoffaat s. Huffaat

hoffe / haufe, jehoff hoffen; *hoffe me et beiß!*

onverhoff

Höffknauch m, -e Hüftknochen.

Höffnong f Hoffnung (s.a. aaschaffe); *en Höffnong sen* guter Hoffnung sein, schwanger sein.

Hof-Ise n, -Isere Hufeisen.

Hofnaal m, -nääl Hufnagel.

Hofschmed¹ f, -e Hufschmiede.

Hofschmed² m, -e Hufschmied (der Beruf).

Schohmäschesch Fraue on Hofschmeds Pääd hant sälde joo Fooßjeschij (Schuhwerk).

Hohn n, Honde, Höhnsche / Hönnische 1. Huhn, Henne (s.a. unter Honde-); *e jestömp Hohn* Huhn ohne Schwanz (RhWB), *et Hohn plöcke* rupfen, *us-senn wie e jeropp Hohn; de Honde tawste* nach Eiern abtasten, *met de Honde schloöfe / nom Bätt jonn* früh schlafen gehen, *dürjeeloofe wie weld Honde; »Hohn of Heller«* Geldspiel (RhWB).

E blenk Hohn fenk och at ens en Äez (Erbse) mancher Erfolg ist vom Zufall abhängig.

E luus Hohn läät och at ens en de Brännässele Klugheit schützt vor Torheit nicht.

Mädschere, die flööte, on Honde, die kriene (krähen), *soll me bej Zigge dr Hals erömdriene.*

Honde, die völl kookele, lääje wennesch Eier.

Ene kranke Fuß (Fuchs) *hüet* (hört) *och at ens jäc de Honde flaastere.*

Bauernregel: *Lischmäß* (Maria Lichtmess, 2. Februar) *eß de ömschlarende Zik, dann kalç de Koh, dann läät et Hohn.*

Die 3 Weltwunder: *e Hohn drenk, ävve et piß net; ene Kning piß, ävve hä drenk net; ene Äsel hät e ronk Fottlauch, ävve hä schieß äckije Köttele.*

Zupehohn

2. persönl. absch. Frau; *e domm Hohn; e döll Hohn* putzsüchtiges, auch mannsolles Mädchen, *e jäck / verröck Hohn* auffällig, affektiert auftretende weibliche Person.

Luusch-, Schräckhohn

Huhn oder Heller

Bei diesem Geldspiel setzen zwei Mitspieler je ein Geldstück ein. Während der eine die beiden Geldstücke in die Höhe wirft, ruft der andere »Hohn« oder »Heller«. Liegt die Adlerseite oben, so er hält der Ratende diese Münze, falls er «Hohn» gerufen hatte

Hokuspokus m dummes Zeug, unnötiges Getue; *»Hokuspokus en malokus, wer net sit, eß blenk!«* Zauberformel, abgewandelter Zauberspruch.

Höldrian m, -e Luftikus, ausgelassener Mensch, Hallodri (s.a. Flüsch-op, Wenkbühl).

Hölöp f Hilfe, Aushilfe, Unterstützung (»Hülfe«) (s.a. Baate); *Hölöp schreje* um Hilfe schreien, *en Hank Hölöp* eine kleine Hilfe, eine Handrei-

chung; *isch könnt en Hank Hölep bruche; Hölep Ooch!* Ausruf der Bestürzung.

Ushölep

holl, hölle hohl; *ene hölle Zang* (Zahn).

Holl Bööm stonnt et längs Hohle Bäume stehen am längsten.

Holl n Freiplatz, wo die Mitspieler beim Versteckspiel, beim Nachlaufen nicht gefasst und abgeschlagen werden dürfen (RhWB); *»he eß Holl!«*; *et Holl en-han* übertr. tonangebend sein, das große Wort führen, die Hauptrolle spielen (RhWB).

Fuschholl

hölle, jehöllt holen; *sisch dr Klätsch / dr Peps hölle* eine Erkältung einfangen, *sisch dr Duut hölle*; *du holls disch nauch dr Duut*, wenn du bei diesem Sauwetter ungeschützt nach draußen gehst, *bej däm eß nüüß ze hölle*. af-, nq-, wiçhölle

Hollpann f, -e Hohlziegel, Dachziegel mit Hohlfalz.

Holz n Holz; *Holz haue / kleen maache / splecke* spalten, zerkleinern, Feuerholz machen; Singsang (man steht sich gegenüber und fasst sich über Kreuz mit den Händen): *»Holz schnijje, alle de Wię* (Weiden), *Klompe maache, dat sall kraache. Kenge, ich han keen Schohn. Donn deng sonndaachs Klompe aan, beng se henge on vüre zo.*«

Dimin. *Hölzje* Holzstückchen, Holzstäbchen; *van et Hölzje op et Stäckelsche / Stippsche komme* unvermittelt von einem Thema zum anderen springen.

Aamaach-, Bookele-, Brank-, Danne-, Fönkel-, Kank-, Knopp-, Schleefholz; Ei-, Schwäjelshölzje

Hühnertod

Als Dürwiss noch ländlich war und die Kleintierhaltung noch üblich, kam es zuweilen vor, dass sich Hühner auf die wenig befahrenen Straßen verirren. So wurde denn eines Tages eines von einem Auto überfahren. Der Fahrer hielt an und erkundigte sich bei der Frau, die nahe der Unfallstelle im Garten arbeitete: *»Jehüet dat Hohn he Üsch? Isch han dat övvefahre on well Üsch jäe jet dofür jävve.«* - *»Nää«*, gab die Frau zur Antwort, nachdem sie sich das Huhn prüfend angesehen hatte. *»Dat eß net van os. Su-n platte Honde hamme net!«*

Holzbeeßel m, -e Stemmeisen, Beitel.

Holzbütt f, -büdde, -büttsche Waschzuber aus Holz.

hölzere / hölze 1. hölzern, aus Holz; *e hölze Beld* geschnitztes Bild, *wie e hölze Beld* unbeholfen, unbeweglich, *e hölzere Herrjöttsche* das Kruzifix. »Die hölzere Popp, die hät keen Mämm on och keen Fott« Text zum Königgrätz-Marsch.

2. ungelenk, linkisch, unbeholfen; *e hölzere Päed* eigentl. Steckenpferd, übertr. unbeholfener Mensch, *hä hät hölzere Been* geht steifbeinig.

Holzknack f, -knagge im Mauerwerk eingelassener Holzklotz (Dübel) zum Annageln von Leisten o.ä.

Holzknäppsche n, -re ofenlanges Holzscheit (s.a. Holzscheet).

Holzlieb f, -te, -je Holzleiste.

Holzraaspel / -rawspel f, -e Holzraspel.

Holzrüüste(r) m, -e, -sche Holzrost, Lattenrost.

Holzscheet n, -scheede Holzscheit, zugehauenes Stück Holz (s.a. Holzknäppsche).

Holzschniije-Jeißje n vor dem Bau der Dechant-Deckers-Straße der Verbindungsweg zwischen Englerth- und Marienstraße (vom Haus Erberich bis Schopen/Promper), benannt nach Sägewerk und Holzhandlung Gebr. Mandelartz.

Holzschöpp m, -schöpp, -schöppsche kleiner Anbau für den Brennholzvorrat.

Holzwäesch m Holzweg, Irrweg; *om Holzwäesch sen* sich irren.

hömpele hinken, humpeln (s.a. henke, higgele); *a hömpeles* humpelnd, *a hömpeles çraankomme* angehumpelt kommen.

Hondebroß f, -bröß, -brößje Hühnerbrust; schwacher Brustkasten des Menschen.

Hondedräck m Hühnermist (s.a. Hondeschieß).

Honde-Ei n, -Eier Hühnerlei; *dä lööf och et Honde-Ei nõ on lit* (lässt) *et Jängse-Ei lijje* er übersieht den wirklichen Vorteil.

Honde-Fäç f, -Fäçere Hühnerfeder.

Hondefott f, -fött, -föttsche 1. Hühnerafter.
2. scherzh. übertr. die Schrumpfhaut am Ellenbogen.

Honde-Fuç n Hühnerfutter.

Hondehauf m, -häuf Hühnerhof.

Hondehuk f Gänsehaut (Hühnerhaut).

Honde-Kläusche n, -Kläuschere Hühnerfüßchen; in der RA: *jet met e Honde-Kläusche krijje* etwas sehr vorsichtig, behutsam (»mit spitzen Fingern«) anfassen.

Hondeköttel m, -e, -sche Hühnerkot.

Honde-Läç f, -Läçere Hühnerleiter.

Hondelauch n, -e Durchschlupfloch für die Hühner.

Honde-Ooch n, -Oore Hühnerauge (s.a. Älster-Ooch); *ene op de Honde-Oore träçne* übertr. jem. zu nahe treten, beleidigen.

Honde-Räck n / f, -e Sitzstange für die Hühner im Hondes.

Hondęs / Hondęsch n, -e Hühnerhaus, Hühnerstall.

Hondeschieß m Hühnerkot, Hühnermist (s.a. Hondedrück).

Hondestall m, -stáll Hühnerstall (s.a. Hondes).

Hondestang f, -e Hühnerstange.

hondet hundert; *hondetzehn*.

Hondezupp f, -züppsche Hühnersuppe.

Honees f, -e Hornisse, Wespe (s.a. Hurees).

Honge(r) m Hunger; *Jode Honger!* Guten Appetit! *Honger bes onge de Ärm / bes onge de Kenn* Heißhunger; *Honger han wie ene Kaarebängel / wie e Päçd; dat* (nämlich diese Speise) *schmaat misch zwoç net, ävve dr Honger drief et çraf;* wer satt ist und dennoch weiter isst, »iß für dä Honger, dä noch kött«; *schwazz / stief va Honger sen* sehr hungrig sein, *schwazze Honger ligge* (leiden) heißhungrig sein; *wat kickste, häbte Honger? läck Salz, dann krißte och Duęsch* (Durst)!

hongerisch, hungerije hungrig.

Et eß net liçtere kauche (leichter zu kochen) *wie für hungerije Lüü.*

Honge(r)lijje(r) m, -e Hungerleider, elender Kerl.

hongs schlecht; *dä eß çsu hongs net.*

Hongsbände Pl Hundsbenden (Flurbezeichnung).

Hongsdaach Pl Hundstage; die Zeit von Ende Juli bis Ende August.

Hongsfuę n Hundefutter.

Hongshött f, -e, -sche Hundehütte.

Me söök (sucht) *keen Wuęsch* (Wurst) *en en Hongshött* das wäre ein wenig Erfolg versprechendes Vorgehen.

Hongsjraat f Hundsracht, Hohlweg (Flurbezeichnung).

(s. dazu den Beitrag von E. Zander: Hundsracht und Hundsbenden; in: Schriftenreihe des EGV, Heft 11, S. 24-28).

Hongs-Ka f, -Kaare, -Käę-sche kleiner Wagen, von einem Hund zu ziehen (s.a. Hongswaan).

Hongsköttel m, -e, -sche Hundekot.

Hongsleng f, -e Hundeleine.

Hongsvijüęlsche n, -re wildes Veilchen, Hundveilchen (*viola canina*).

Hongswaan m, -waane, -wännsche Hundewagen (s.a. Hongs-Ka).

Honk m, Hong / Höng (kurz gesprochen), **Hönksche** 1. Hund (s.a. Mjöpp, Stüpp¹); *bekank wie ene bonkte / wie Lüęsch Honk* sagt man von einer stadtbekanntem Person, *nawß wie ene Honk; çrömmloofe wie ene Honk ohne Stätz* ohne Anhang, einsam, ziellos, *sisch krömmie wie ene Honk* (RhWB für Weisweiler), *om Honk sen* erschöpft sein, *du häß e Paa*

Uçere (Ohren) *su jruëß wie ene faale* (hinterlistiger) *Honk* (RhWB für Weisweiler), *ene dr Honk aaläcke* den Hund auf jem. hetzen, *dä Honk hät Jonge op* hat Junge (RhWB), *wänn dat Hönksche mä keen Flüh kritt!* so äußert man Bedenken über die Dauerhaftigkeit einer Freundschaft, *hä dööng jäç* (täte gern) *met de jruëße Hong pisse, ävve hä kritt et Been net çsu huuch* so bezeichnet man den Gegensatz zwischen Anspruch und Wirklichkeit; *zwei Hong (knaare) an ene Knauch* (Knochen) ein Mädchen hat zwei Freier, *dä schött dat af wie dr Honk dr Rään* (Regen) er schlägt Mahnungen und Zurechtweisungen in den Wind, *däm loofe de Hong nç* so auffällig benimmt der sich. *Kappes met Honk* scherzh. für ein schwer definierbares Eintopfgericht mit Fleischbrocken (etwa Irish Stew).

Wämme ene Honk wärpe well, hät / fenk me jau (schnell) *ene Steen* man findet immer einen Grund, um ein (böswilliges) Vorhaben in die Tat umzusetzen.

Komme me övve dr Honk, komme me och övve dr Stätz wenn man die Hauptschwierigkeit geschafft hat, ergibt sich der Rest (fast) von selbst.

Wer met dr Honk lööf, moß met dr Honk blätsche (bellen).

Wç de Hong völl send, dç eß et Jespööls dönn da ist wenig zu erben.

E zänke Wief eß schlimmere wie ene roçsije Honk.

Blätsche Hönkschere bisse net.

Wer met de Hong schloçfe jeet, steet met Flüh op.

Jachhonk

2. persönl. Titulierung: *ene faale / hengelestije / kromme Honk* hinterlistiger, unehrlicher Kerl.

Honnesch m Honig.

Bejjehonnesch

hönne, hönnn ihre (Possessivpronomen 3. Pers. Pl), oft zusammen mit *dänne* = denen gebraucht: *dänne hönne Vatte* ihr (deren) Vater, *dänne hönnn Mamm, dänne hönnn Kenk, dänne hönnn Kenge.*

Hoof m, Hööf, Hööfje 1. Haufen; *ene Hoof Prikätts; ene övve dr Hoof fahre / loofe / ränne* über den Haufen fahren ...; *Plän övve dr Hoof wärpe* Pläne aufgeben / zunichte machen, *Knubbel-op-Hoof* dichtgedrängt; *du Hööfje Aajebranks!* verächtl. Beschimpfung.

Dr Düvel schieß zeläçve net / sälde op ene kleene Hoof wo bereits Geld ist, kommt mehr hinzu.

Fuul-, Meiß-, Schieß-, Strongßhoof; Hüüf, övvehoof, jehööf

2. viel, eine Menge; *dä weëß ene Hoof; ene Hoof Werk* (Arbeit).

Hççk m, Hççk, Hççksche Haken; *die Saach hät ene Hççk; Hççk* scherzh. Beine, *kromm Hççk.*

Kläe-, Klamm-, Pötç-, Wiçhççk

Hoor n, -e, Höörsche Haar; *jrieß / ru / schwazze Hoore; sisch de Hoore tiere* sich eine schöne Frisur machen, *sisch de Hoore schnijje lõsse* (s.a.u. Trapp); *sisch op et Hoor jlische* gleich / sehr ähnlich sein, *öm ee Hoor* fast, beinahe, *sisch met de Hoore rieße / träcke* an den Haaren reißen, *ene Puuß Hoore usrieße* ein Büschel Haare ausreißen, *sisch en de Hoore jerçone; Hoore op de Zäng* (Zähne) / *Zong han* bössartig, scharfzüngig sein, *dä*

(nämlich der Jüngling) *weeß nauch net, ofe* (ob er) *Hoore oder Fäçere* (Federn) *kritt; dō eß e Hoor en de Botter* die persönliche Beziehung ist gestört.

»*Kenne* (Kinn), *wenne, wippsche, Leppsche / Bäcksche ru* (rot), *Näsje sief, Öjelsche pief, Stiç-sche* (Stirnchen) *platt, Höørsche zipp-zapp*« Spiel mit kleinen Kindern: man berührt die einzelnen angesprochenen Körperteile und zupft zum Schluss an den Haaren.

Krölle (lockige) *Hoore, krölle Senn.*

Ene Wolēf verlüß (verliert) *seng ahl Hoore, ävve net seng ahl Senn* der Wolf verändert sein Haar, aber nicht seine Gewohnheiten (s.a. bei Fuß).

Krölle-, Wöößhoor

Hoorbäb n, -bäbsche Mädchen mit ungepflegtem Haar, mit unordentlicher Frisur (s.a. Wöößhoor).

Hoorbeißem m, -e feiner Besen, Haarbesen.

Hoorbüesch f, -de Haarbürste.

Du kannß misch ens...

Eine kleine Auswahl aus dem vielfältigen Angebot von Redewendungen, jemandem eine bescheidene Bitte oder eine unverschämte Forderung abzuschlagen:

... jet bløøse

... dr Naache dōjje

... jet hooste

... en de Teisch (oder anderswohin) *läcke*

... am Hööt bløøse

... jäch han

... jeklaut werde

... de Hubbel usbløøse

... jet schieße

Höörepäed n, Sg u. Pl Dummkopf, plumpe Person, Trampel (volks-etymologische Umdeutung; das Wort ist zurückzuführen auf mhd. hürpfert; nld. huurpaard = Mietpferd; vergl. heuern).

hoorkleen haarklein, ganz genau und ausführlich.

Hoornqol f, -nqlde Haarnadel.

høøß 1. bald, fast, beinahe, künftig (ndl. haast) (s.a. bal); *isch komm disch høøß ens besöøke.*

2. zurzeit, gerade jetzt; *me stauch* (feuert, heizt) *sisch høøß nauch bäddel-ärm.*

Hooß m, Hööβje Husten (s.a. Böleks, Kölsch); *dr Hooß on dr Schnups* (Schnupfen); *isch han dr Hooß*.

Kisch-, Steckhooß

hooste, jehooß husten (s.a. bölekse, kölsche); *ich, du, hä hooß*; *sisch et Hätz vür de Fööß hooste* angestrengt husten, *de Flüh* (Flöhe) *hooste hüere* alles wahrnehmen, *dä hüet de Flüh hooste* gibt vor, informiert zu sein, *hooß misch jet! ich hooß disch jet!* abschlägige Antwort.

Hoosteklömpsche n, -re Hustenbonbon, Malzbonbon (s.a. Broßklömpsche).

Hööt n, Hööt / Hööde 1. Kopf, Haupt (meist verächtl. gemeint) (ndl. hoofd); *se op et Hööt krijje* Schläge auf den Kopf kriegen, im übertr. Sinne: eine Niederlage einstecken müssen, *bloß misch am / op et Hööt!*; *du kannß misch ens am Hööt bloße!* abschlägige Antwort, milde Variante des Götz-Zitats, *hä eß liët* (leicht) *om Hööt jebloße* er ist schnell beleidigt (RhBW), *dat well em net en et Hööt* das kann er nicht einsehen, das leuchtet ihm nicht ein, *dä hät jet em Hööt* er ist sehr gescheit, *nüüß em Hööt han* dumm sein, *et Hööt hange losse*; *e Hööt Kappes* Kohlkopf.

Kapeshööt

2. persönl. Dummkopf; *ärm Hööt*, armer Tropf, armseliger Kerl.

Ärmhööt

Hoot m, Hööt, Höötsche Hut (s.a. Kuutsch 2, Laberedöones, Lutsch 1, Schabbedäckel, Titsch ¹); *ene stieve Hoot*; *en Fäç* (Feder) *am Hoot*; *ene jeblötsche Hoot* verbeulter Hut, *dat kaßte disch am Hoot stääsche* kannst du verloren geben, *dø han ich nüüß met am Hoot* damit habe ich nichts zu tun, das geht mich nichts an, *für däm donn isch dr Hoot af* vor ihm ziehe ich den Hut, habe ich Achtung.

Kapött-, Kompött-, Nih-, Strühzhoot, Zöndhöötsche

Hoothuse(r) m, -e Tölpel (eigentlich einer, der den Hut nicht zieht) (RhWB) (veraltet).

Höötkieß m Schweinesülze aus dem Kopffleisch (»Kopfkäse«) (s.a. Waggelemanes).

»Fengere van dr Höötkieß!« »Hände weg von den Brüsten!« entrüsteter Warnruf an den Grapscher.

Hootküpp f, -e Hutkuppe, Wölbung des Hutes (franz. coupe = Trinkschale, Kelch).

Höötpull m / n, -e mit Flocken gefülltes Keilkissen am Kopfende des Bettes.

hop *hop jönn* verloren gehen, eingehen, *hop sen* fort sein, tot sein.

höppe hüpfen, hinken (s.a. fucke, fuppe); *zeeje / wesse wø Has höpp* (wo der Hase läuft) zeigen oder wissen, was gespielt wird, Bescheid wissen, sich auskennen, Erfahrung haben; *des ovens jønt se höppe on sprengge, on des morjens könne se de Botz net fenge*; *dat eß jehöpp wie jesprongge* es ist genau dasselbe; *a höppe(n)s* hüpfend, hüpfenderweise.

Höppeditz m, -e, -je einer, der hinkt (s.a. Höppelepöpp).

Höppekroëtsch m, -kröëtsch, -kröëtschje Frosch («Hüpfrosch»); *du maats Spröng wie ene Höppekroëtsch* (RhWB für Weisweiler).

Höppelepöpp m scherzh. hinkende Person (s.a. Höppeditz).

Höppe-Stengsche n, -re hinkende, gehbehinderte weibliche Person.

Höppetiß m, -tisse, -je hinkende Person (RhWB).

Horees f, -e Hornisse (RhWB)

Horschlappe Pl Ohren.

höre, hör ihr, ihre (Possessivpronomen 3. Pers. Sg. weibl.); *dat eß hör Saach* deren Sache, *dat eß der et hör* a) das gehört ihr, b) das ist ganz nach ihrem Geschmack.

Höb / Höße f, Sg u. Pl langer Strumpf (veraltet) (s.a. Sock, Stromp); *e Paa Höße*.

Höbbängel m, -e, -sche Strumpfband, mit dem der Strumpf unterm Knie gehalten wird; *et eß am Äng* (Ende) *vam Höbbängel* übertr. die Angelegenheit ist erledigt (RhWB).

HOTA-Ball m die am Donnerstag nach Fastnacht stattfindende Vergnü- gungsveranstaltung der **HOT**el- und Gaststätten**Angestellten**, die ja während der tollen Tage ihrer anstrengenden Tätigkeit nachgehen mussten.

hott Fuhrmannsruf, Kommando für die Zugtiere: nach rechts (s.a. hod- dewäsch); *hott on ha* hin und her, *van hott nõ ha loofe*.

Hött f, -e, -sche 1. Hütte, Behausung, verächtl. kleines Haus; *de Hött fäeje* das Haus putzen.

Hongshött

2. Ecke, Winkel, Stubenecke; *en alle Hötte fäeje*; *en alle Hötte on Äcke / Kante sööke* überall im Haus / in der Wohnung suchen.

3. *op de Hött* kurz für Schevenhütte (s.a. Scheevhött); *nõ / op / van de Hött*.

Hottapäed n, Sg u. Pl, -päedsche kindliche Bezeichnung für Pferd.

Höttebetrieb m absch. verächtl. verwinkelte Bauweise, unübersichtliche Raumaufteilung; *dat eß ene Höttebetrieb*.

Höttekröqm m dass.

Hötteletött Ortsbezeichnung im Rätsel: *Et koqm* (kam) *ene Mann van Hötteletött on hött e knauche Jesiët* (ein knöchernes Gesicht) *on ene läere Baat* (einen ledernen Bart) = Hahn (RhWB).

Hövvel m, -e, -sche 1. Hügel, Geländeerhöhung, Anhöhe, kleine Un- ebenheit (s.a. Hubbel²).

Moothövvel

2. Buckel, Höcker; *ene Hövvel om Röck*.

hövvele häufen, häufeln (s.a. hüppele, hüüje); *Äpele / Bonne hövvele* mit lockerer Erde umhäufeln.

ophövvele

hövvelisch, hövvelije hügelig, bucklig (s.a. hubbelisch).

hü heute (s.a. dese); *köbte hü net, köbte morje* über eine Person von aufreizender Langsamkeit gesagt; aber: *dese Morje* heute Morgen, *dese-n-Qvend* heute Abend.

hü-zedaachs

Hubäet Hubert (Namenstag 3. November) (s.a. Bäçtes).

Hubbel ¹ **f, -e, Hübelsche** Hobel; *die Hubbel; bloos misch de Hubbel us!* abschlägige Antwort.

Lang-, Simshubbel

Hubbel ² **-e, Hübelsche** kleiner Hügel, aufgewölbte Stelle, Unebenheit (s.a. Hövvel).

hubbele hobeln.

onjehubbelt

hubbelisch, hubbelije hügelig, bucklig, uneben (s.a. hövvelisch, knobbelisch).

Hubbelspöön m, -spien, -spöönsche Hobelspan.

huch! Ausruf der Überraschung.

Huck ¹ **f, -e, Hücksche / Hückesje** 1. Ecke eines Raumes, Nische, Zimmerecke, Winkel.

2. Verschlag, enger Raum, kleines Zimmer; *en düüstere Huck*.

Huck ² **f**, Hocke, Kniebeuge; *sich op de Huck sätze* niederkauern in Hockstellung, *op de Huck setze* auf den Fersen hocken, *en de Huck jönn; de Huck voll han* betrunken sein.

hucke kauern, hocken, in kauernder Stellung sitzen.

huckele wiegen, drücken.

Hucketiß / Hucketißje Hocke; *Hucketiß maache* in die Hocke gehen; *Hucketiß(-je) schlönn* in der Hocke über die Eisbahn rutschen (*de Bahn schlare*) (RhWB).

Huë f, Huëre Hure, Prostituierte.

Huëd f, -e, Hüëdsche Drahtgeflecht, Lattenrost zum Trocknen und Lagern von Kartoffeln, Obst o.ä. (Hurde).

Äpels-, Obshuëd, Taatehüëdsche

hüëre, huët, jehuët 1. hören, zuhören (s.a. Iostere); *isch hüë, du hüëß / hüësch, hä hüët, ühr hüët; hüëde?* hört ihr? Imperativ: hüë! höre! Conj.: hüüët.

hüë-r-ens he! hör mal her! *dö hüëßte disch ävve och jet!* nun hör dir das mal an! *ich han de Mäçzmäll* (Amsel) *at jehuët* als Zeichen des nahenden Frühlings, *hä hät jet lugge* (läuten) *jehuët, weëß ävve net, wö de Kirësch steet / wö de Jlocke hange.*

Saach net alles, wat de weëß; jlööf net alles, wat de hüësch; donn net alles, wat de kannß.

2. gehorchen, folgen (s.a. folëje); *keene Basch / Fatz / Fräck / Schlaach hüëre* überhaupt nicht hören, nicht gehorchen; scherz. iron.: der Unfolgsame *hät at emme joot schläët hüëre könne.*

aa-, je-, öm-, ver-, zohüere; Jehüe

Huḡrebängel m, -e gemeines Schimpfwort.

Hüḡresaare Hörensagen; *jet vam Hüḡresaara känne* etwas nur gerüchteweise kennen.

Vam Hüḡresaare lihrt me leeje.

Hüḡsel n, -e Brett zur Erhöhung des Seitenbrettes einer Karre, um mehr Ladehöhe zu erzielen, Aufsatzbrett für den Karrenkasten, Höhbord (RhWB) (s.a. Brak).

Hüf f, Hüve Kugel beim Murremspiel; *Hank aan de Hüf!*

hüfe *ophüfe(n)s!* Ruf beim Murremspiel, der dem Rufenden gestattet, von der gestützten Hand oder dem Knie aus die Murremsel zu schnellen (RhWB).

ophüfe

Huffaat / Hoffaat f Hoffart, Hochmut, Dünkel.

Huffaat moß Peng liḡ Schmerzen erleiden.

huffäedisḡ, huffäedije hoffärtig, dünkelhaft, hochmütig; *huffäedisḡ wie ene Päedisḡöttel.*

Hühde / Hüh f Höhe (die Richtung nach oben); *en de Hühde fleeje / halde / kicke / jonn / sprengje / steeje / wärpe; piel-op en de Hühde; en de Hühde scheeße* übertr. stark wachsen; aber: *op de Hüh sen* in (Hoch-)Form sein. (s.a. Hüüchde).

Huk f, Hüek, Hüksche Haut (s.a. Fäll); *de Huk schölöp sisḡ* es lösen sich Schuppen von der Haut (RhWB), *dä eß mä nauch Huk on* Knauche (Knochen), *ene de Huk vollhaue* jem. verprügeln.

Hondehuk

Hunnes m, -e Tölpel, einfältiger Mensch.

hüppele häufeln, Furchen ziehen (s.a. hüüje, hövvele); *de Äḡpel / de Bonne hüppele* mit lockerer Erde umhäufen.

Hurees / Horees f, -e Hornisse, Wespe (s.a. Honees).

Hureesenejß n, -te Wespennest.

Hurieß m, -e verummte Fastnachtsgestalt.

Hüschele / Hüschelte Ortsteil Hücheln; wurde 1972 zusammen mit Weisweiler und anderen Ortschaften nach Eschweiler eingemeindet.

Hutz m, Hütz, Hützje Stoß, Schubs; *ene Hutz jävve; ene Hutz en de Sie* Stoß in die Seite.

hutze schubsen, jem. absichtlich stoßen, anrempeln.

huuch / huh, huure hoch, hohe, hohes; *ene huure Vreel* (Fußrist), *en huuch Stemm* (Stimme), *huuch Afsätz; e huuch Huus; e huuch Dier* einflussreiche Persönlichkeit, *de huuch Schöll* Gymnasium, *em huure Boḡere* (Bogen), *huuch ḡropklömme; et räant vam huure Hemmel ḡraf; dr Huure Steen* Hohenstein, *ḡsu huuch, dat me dr Kopp en dr Nack lääje moß* damit man etwas in voller Höhe sehen kann; Steigerung: *hüüdere, hüüjer / hüüjere, et hüüds / hüüks; dr Brutkörf* (Brotkorb) *hüüdere hange; hüükste Zik;*

Subst. *et Huure* das Drei-Meter- oder Fünf-Meter-Sprungbrett im Schwimmbad, *vam Huure ęrafsprenge*.

Wer hüüdere klömpp wie-e soll, dä fellt deepere wie-e wool.

Wer huuch klömpp, fellt och huuch.

Huuch Häęre (Herren) *lęsse jęę* (gern) *op sisch waade*.

huuch jefott, onge-, ovvehuuch

Huuchamp n Hochamt, feierlicher katholischer Gottesdienst.

huuchdütsch hochdeutsch, schriftdeutsch; *Huuchdütsch met Knubbele* mundartdurchsetztes Hochdeutsch, sogenanntes »Hochdeutsch mit Knaubelen«.

Hochdeutsch mit Knaubelen

Der Schriftsteller Heinrich Spoerl lässt in seiner Pennälerkomödie »Die Feuerzangenbowle« den Physiklehrer Bömmel, der am Ende der Unterrichtsstunde wegen seines unauffindbaren Schuhs sehr verärgert ist, an die Klasse gerichtet die Drohung ausstoßen:

»Wenn ich dä Saujung krieg, dä mich de Schuh verstoche hat -!«

(Dä Lihrer hőtöt och ene Eischwiele Jong jewäß sen könne!)

huuchhävve, hoff, huuchjehęvve hochheben.

huuchjestauche hochräumig; *huuchjestauche Zemmere*.

huuchläęve lęsse durch Hochrufe feiern.

huuchnämme, noęm, huuchjenomme hochnehmen, foppen, hänseln, necken, verspotten; *dęmet han se disch bestemmp huuchjenomme!*

Huuchoęve / -oęvend m, -oęvend / oęvens Hochofen; *de Huuch-oęvend* ehem. Hochofenanlage »Concordia« auf dem Ichenberg, 1855-1939/40.

Huuchwasse(r) / -wawęe(r) n Hochwasser.

Huuchzik f, -de Hochzeit; *Huuchzik fięre*; *die* (das Jubelpaar) *hant Selęvere / Joldere Huuchzik*.

Huuchziksię f, -re Hochzeitsfeier.

hüüdere s. huuch

Hüüf f / m, -e das gehäuften Maß bei körnigen oder pulverförmigen Stoffen; der Haufen, der noch auf ein gefülltes Maß getan wird; das ist zwar nur bei festen Sachen möglich, doch gibt es auch die Redewendung: *en Hüüf om Bier* ein gut gefülltes Glas Bier (RhWB) (s.a. zappe).

hüüje, jehüüsch häufeln, höher machen (s.a. hüppele, hövvele); *de Äępel / de Bonne hüüje* Erde um die Pflanzen häufeln.

hüükstens höchstens.

Hüüldöpp m, -döpp, -döppsche 1. Brummkreisel, Kinderspielzeug (mhd. topf, topfe = Kreisel).

2. persönl. Heulsuse.

hüüle, jehüült heulen; *de Sireen hüült; dr Wenk hüült öm et Huus / düresch dr Kameng.*

Huure Steen m der Hohe Stein / Hohenstein; vorspringender Sporn im Norden des Ichenbergs.

»Die Juffer auf dem Hohenstein« das Gedicht von Peter Bündgens (»Eschweiler in Sang und Sage, 1914) wurde nachgedruckt in: Schriftenreihe des EGV, Heft 6, S. 77f.

Huus n, Huuse / Hüüse(r), Hüßje Haus; *et Huus verlüß nüüß* was im Hause abhanden gekommen ist, findet sich dort auch wieder, *van Huus fött sen* von zu Hause fort, *Hüßje* Abort(häuschen), *om / op et Hüßje jonn; om Hüßje setze; du beß net rischtisch em Hüßje* du bist nicht ganz gescheit (im »Oberstübchen«).

Wänn kleen Kenge op jruße Hüßjere jont, falle se düresch dr Brell (gemeint ist die Klo-Brille) Vorsicht vor Selbstüberschätzung.

Äldere-, Driev-, Kaate-, Kauß-, Poppe-, Roöt-, Schieß-, Schläcke-, Trappehuus

Hätze-, Hellije-, Jaade-, Kellerhüßje

Hüüschde f 1. Höhe, Höhenlage (mhd. hoehede, hoogte) (s.a. Hüh, Hühde); *en de Hüüschde sen* sich in der Höhe aufhalten; *sisch en de Hüüschde tavele* sich mühsam hoch arbeiten (RhWB).

Aahüüschde

2. Höhenmaß.

Knee-, Mannshüüschde

huuse 1. hausen.

2. haushalten, wirtschaften; haushälterisch, sparsam umgehen; *alles drop-huuse* verschwenden.

verhuuse

Huushäldesche f, -re Haushälterin; scherzh. für Pfarrhaushälterin: *Pastuesch Kauch.*

Huushallëg f, -e Haushalt, Haushaltung.

Huuskluck f, -e persönl. Stubenhocker, Stubenhockerin; Person, die sich am liebsten zu Hause aufhält und auswärtige Geselligkeit nach Möglichkeit meidet.

Huusknäët m, -e Knecht, Hausknecht.

Wõ de Frau de Botz aanhät, dõ eß dr Düvel Huusknäët.

Huusmeeste(r) m, -e Hausmeister.

Huusmeeste(r)sche f, -e Hausmeisterin.

Huus-Sään / -Sääje m Haussegen; *dr Huus-Sään henk scheef.*

Huusschlöißel m, -e Hausschlüssel.

Huuswank f, -wäng Hauswand.

Huuve / Huvve Pl mürrische Launen, Mucken, persönliche Eigenheiten, besondere Gewohnheiten; *de Huuve krijje; jäcke Huuve han.*

Huvejäck m, -e launenhafter Mensch, Witzbold.

hü-zedaachs heute, in der heutigen Zeit, heutzutage.
